

**MODELE N° I.SEq.USA.12/12 : Certificat vétérinaire pour l'exportation de semences équinnes des Etats-Unis vers la Nouvelle-Calédonie / *Veterinary certificate for equine semen exported from United States of America to New-Caledonia.***

**CERTIFICAT N° / *CERTIFICATE N°*:**

**1 PAYS EXPORTATEUR / *EXPORTING COUNTRY* :**

**2 AUTORITE COMPETENTE / *APPROPRIATE AUTHORITY* :**

**3 RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU REPRODUCTEUR MALE / *INFORMATION CONCERNING THE DONOR MALE***

3.1 Espèce / *Species* :

3.2 Race / *Breed* :

3.3 Date et lieu de naissance / *Date and place of birth* :

3.4 Nom et identification / *Name and identification* :

3.5 Séjour au centre d'insémination artificielle / *Dates in the collection center* :

3.6 Nom et adresse du propriétaire du donneur / *Name, address of the owner of the donor* :

**4 RENSEIGNEMENTS RELATIFS A LA SEMENCE / *INFORMATION CONCERNING SEMEN***

4.1 Nom et adresse du centre de collecte / *Name, address of the collection center* :

4.2 Date(s) et heures de récolte / *Dates and times of collection* :

4.3 Identification des paillettes / *Identification of straws* :

4.4 Nombre total de paillettes / *Total number of straws* :

4.5 Raison sociale de l'exportateur / *Name, address of the consignor*:

**5 DESTINATION DE LA SEMENCE / *DESTINATION OF THE SEMEN***

5.1 Nom et adresse de l'importateur / *Name, address of the consignee* :

5.2 Moyens de transport / *Means of transport* :

**6 CERTIFICAT SANITAIRE / HEALTH CERTIFICATE**

Je, soussigné \_\_\_\_\_, vétérinaire agréé autorisé par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, ayant dûment effectué une enquête auprès du centre d'insémination artificielle de \_\_\_\_\_ (nom du centre), certifie, pour ce qui concerne les animaux et la semence décrits ci-dessus, que :

*I undersigned, \_\_\_\_\_, an accredited Veterinarian authorised by the Government of the United States of America, after due inquiry with respect to the semen collection center \_\_\_\_\_ (name of center), do hereby certify with regard to sires and semen identified above, that:*

**6.1 Etat sanitaire du pays d'origine/ Country of origin health status**

Les étalons ont résidé pendant les 6 mois précédant la collecte de semence dans une partie des Etats-Unis d'Amérique :

*During the 6 months immediately prior to the first collection of semen for this consignment, the stallions were continuously resident in a part of the United States of America:*

6.1.1 Où les maladies suivantes sont à déclaration obligatoire / *Where the following diseases are compulsorily notifiable:*

- peste équine / *African horse sickness*
- métrite contagieuse équine / *contagious equine metritis*
- dourine
- morve / *glanders*
- encéphalomyélite équine Vénézuélienne / *Venezuelan equine encephalomyelitis*
- stomatite vésiculeuse / *vesicular stomatitis*

6.1.2 Et où les maladies suivantes n'ont pas été reportées durant les 2 années précédant la collecte ni pendant la période de collecte de semence pour cet envoi :

*And where the following diseases were not reported during the 2 years immediately prior to, and during, the collection of semen for this consignment:*

- peste équine / *African horse sickness*
- dourine
- morve / *glanders*
- encéphalomyélites équines Vénézuélienne / *Venezuelan equine encephalomyelitis*

6.1.3 Et où, les maladies suivantes n'ont pas été reportées durant les 12 mois précédant la collecte ni pendant la période de collecte de semence pour cet envoi

*And where the following diseases were not reported during the 12 months immediately prior to, and during, the collection of semen for this consignment:*

- encéphalomyélites équines de l'Est et de l'Ouest / *eastern and western equine encephalomyelitis (EEE, WEE)*

6.1.4 Et où aucun cas de stomatite vésiculeuse n'a été reporté dans un rayon de 15 Km durant les 12 mois précédents.

*And where no case of vesicular stomatitis has been reported within a 15 Km radius during the previous 12 months.*

6.1.5 La vaccination contre la peste équine n'a pas réalisée durant les 12 derniers mois.

*Vaccination against African horse sickness has not been practised in the last 12 months.*

## **6.2 Exigences sur l'établissement d'origine / Requirements of premise of origin**

6.2.1 Les étalons ont résidé pendant les 3 mois précédents leur entrée en centre de collecte dans une propriété sur laquelle aucun cas clinique des maladies suivantes n'a été mis en évidence:  
*The donor stallions were resident for the 3 months before entering the collection centre, on premises where clinical cases of the following diseases have not occurred:*

- stomatite vésiculeuse / *vesicular stomatitis*
- anémie infectieuse équine / *equine infectious anaemia*
- artérite virale équine / *equine viral arteritis*
- *Salmonella abortus-equi*

6.2.2 Aucun étalon excréteur du virus de l'artérite virale n'était présent sur cette propriété.

*No EVA shedder stallion is known to be present in the premises of origin.*

6.2.3 Le cheptel d'origine des animaux donneurs n'a pas été soumis à des restrictions quaranténaires depuis 90 jours avant la première récolte, pendant toute la période de récolte et jusqu'à la réalisation complète des analyses demandées dans ce certificat

*The herd of origin of the donors was free from any quarantine restrictions for 90 days before the first semen collection, during all the collection period, and until completion of the testing of the donor animals as required by this certificate*

## **6.3 Exigence sur le centre de collecte de semence / Requirements of the semen collection centre**

6.3.1 Au moment de la collecte les étalons résidaient dans un centre de collecte de semence agréé par un vétérinaire officiel du gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

*The donor stallions were resident at the time of collection on a semen collection centre approved by an Official Veterinarian of the Government of the United States of America.*

6.3.2 Le centre de collecte de la semence est inspecté annuellement par un vétérinaire officiel.

*The semen collection centre is inspected annually by an Official Veterinarian.*

Date la dernière inspection / *Date of last inspection:*

6.3.3 Les animaux présents dans le centre de collecte sont restés indemnes de tout signe clinique ou autre preuve de maladie durant les 12 mois précédant la collecte (sur la base d'une surveillance clinique et de laboratoire si nécessaire)

*Animals present in the semen collection center have remained free of clinical signs or other evidence of diseases during the 12 months before the date of collection (on the basis of clinical surveillance and diagnostic testing if necessary).*

- 6.3.4 Le centre de collecte de la semence n'a pas été soumis à des restrictions quarantenaires depuis 90 jours avant la première récolte, pendant toute la période de récolte et jusqu'à la réalisation complète des analyses demandées dans ce certificat.  
*The semen collection centre was free of any quarantine restrictions for 90 days before the first semen collection, during all the collection period and until completion of the testing of the donor animals as required by this certificate.*

#### **6.4 Exigences sur les animaux donneurs / Requirements of the donor stallions**

- 6.4.1 Les animaux donneurs sont nés et ont toujours vécu dans la partie des Etats-Unis considérée en 6.1 ou y ont été importés depuis au moins 6 mois. Ils sont restés continuellement dans la propriété d'origine (6.2) pendant au moins 3 mois avant l'entrée au centre de collecte.  
*The donors were born and remained continuously since birth in the part of the United States of America considered in point 6.1 or they have been imported for at least 6 months. They must have lived continuously in the premises of origin (6.2) for at least 3 months prior to entering the semen collection centre.*
- 6.4.2 Les donneurs ont été stationnés dans le centre de collecte de semence pendant une période continue d'au moins 30 jours précédant la collecte et durant cette période n'ont pas été utilisés en monte naturelle et ont été maintenus isolés de tout animal n'ayant pas le même statut sanitaire.  
*The donors have been in the semen collection centre for a continuous period of at least 30 days immediately prior to collection and during this time have not been used for natural breeding and were isolated from animals not of equivalent health status.*
- 6.4.3 Au cours des 30 jours précédant l'introduction des étalons désignés dans ce certificat et pendant toute la période de collecte de la semence destinée à l'exportation, aucun cas des maladies suivantes n'a été détecté dans le centre de collecte :  
*During the 30 days immediately prior to the entrance in the semen collection centre of the donor stallions identified in this certificate, and during all of the period of semen collection, none of the following diseases has occurred in the semen collection centre:*
- métrite contagieuse équine / *contagious equine metritis*
  - anémie infectieuse équine / *equine infectious anaemia*
  - artérite virale équine / *equine viral arteritis*
  - infection par l'herpes virus de type 1 (incluant le syndrome neurologique) / *equine viral abortion (equine herpes virus 1, including the neurological syndrome)*
  - exanthème coïtal équin / *equine coital exanthema*
  - salmonellose à *Salmonella abortus equi* / *salmonellosis (Salmonella abortus equi)*
  - rage / *rabies*
  - charbon bactérien / *anthrax*
- 6.4.4 Les donneurs n'ont pas été soumis à des restrictions de quarantaine pendant la période de collecte.  
*The donors were not under any quarantine restriction during the period of collection.*

- 6.4.5 Les donneurs n'ont pas été vaccinés contre l'encéphalomyélite équine vénézuélienne dans les 60 jours précédant leur entrée dans le centre de collecte.  
*The donor stallions were not vaccinated against VEE during the 60 days prior to entering the collection centre.*
- 6.4.6 Les donneurs ont été examinés par un vétérinaire agréé chaque jour de collecte pour cet envoi et étaient indemnes de tout signe clinique des maladies causées par des micro-organismes transmis par la semence.  
*The donor stallions were examined by an accredited veterinarian on each day of collection of semen and were free from any evidence of infectious diseases caused by microorganisms transmissible in semen.*

### **6.5 Analyses / Testing:**

Les étalons ont subi sous la supervision d'un vétérinaire officiel et avec résultat négatif les épreuves suivantes :

*The donor stallions were subjected to the following tests, with negative results, under the supervision of an accredited veterinarian: :*

- 6.5.1 Un test de Coggins ou une épreuve ELISA vis-à-vis de l'anémie infectieuse équine, réalisé pas moins 21 jours après la dernière collecte et pas plus de 180 jours après la dernière collecte destinée à cette exportation.  
*AGID test or ELISA for equine infectious anaemia, conducted not less than 21 days and not more than 180 days after the last collection for this consignment.*

Type de test / *type of test* :

Dates de prélèvement / *dates of sampling* :

- 6.5.2 Deux épreuves de recherche par culture de *Taylorella equigenitalis* (métrite contagieuse équine) avec un intervalle de 7 jours, la première au moins 7 jours après l'entrée dans le centre de collecte. Les analyses ont été réalisées d'une part sur des prélèvements de liquide pré-éjaculatoire ou un échantillon de sperme, d'autre part sur des frottis génitaux provenant au moins de la fosse urétrale avec son sinus urétral et de la fosse du gland (comprenant ses diverticules).  
*Two samples for culture of Taylorella equigenitalis (contagious equine metritis) taken at an interval of 7 days, the first sample was taken at least 7 days after entering the collection centre. The tests were conducted on pre-ejaculatory fluid or semen and on swabs taken at least from urethral sinus and fossa glandis (including its diverticulum).*

Type de test / *type of test*:

Dates de prélèvement / *dates of sampling*:

- 6.5.3 Artérite virale équine / *equine viral arteritis (EVA)*:

- 6.5.3.1 Les étalons ont été testés vis-à-vis de l'artérite virale équine par deux séroneutralisations ou deux épreuves ELISA avec résultat négatif, la première au moins 21 jours après l'entrée dans le centre de collecte et la deuxième pas moins de 14 jours et pas plus de 180 jours après la dernière collecte destinée à cette exportation.

*The donor stallions were subjected with negative results to a virus neutralisation (VN) test or ELISA on two samples, the first one collected at least 7 days after entering the collection centre and the second not less than 14 days and not more than 180 days after the last collection for this export.*

Type de test / *type of test* :

Dates de prélèvement / *dates of sampling* :

- 6.5.3.2 Ou les étalons sont séropositifs vis à vis de l'artérite virale équine et ont été reconnus au cours de l'année précédant la récolte de semence non excréteurs de virus par isolement viral sur deux échantillons de semence pris à 21 jours d'intervalle avec résultat négatif.

*Or the donor stallions are seropositive to EVA and were recognized to be non-shedders of the virus during the year prior to semen collection by virus isolation testing of two semen samples taken 21 days apart with negative results.*

Dates de prélèvement / *dates of sampling* :

- 6.5.4 Au moins 21 jours après l'entrée en centre de collecte les donneurs ont été testés vis-à-vis de la stomatite vésiculeuse (sérotypes *Indiana* et *Jersey*) par séroneutralisation, fixation du complément ou ELISA de compétition avec résultat négatif.

*At least 21 days after entering the collection centre, the donor stallions were tested for vesicular stomatitis (serotypes Indiana and New Jersey) either by a serum neutralisation test, or a complement fixation test, or a competitive ELISA.*

Type de test / *type of test* :

Dates de prélèvement / *dates of sampling* :

- 6.5.5 Toutes les analyses de laboratoire ont été effectuées par un laboratoire agréé et ont été validés par un vétérinaire officiel.

*All testing was conducted at an approved laboratory and have been reviewed by an official veterinarian.*

## **6.6 Exigence sur la semence exportée / Requirements of the semen to be exported**

- 6.6.1 La semence a été récoltée, manipulée et stockée sous la supervision d'un vétérinaire agréé, toutes les précautions ont été prises pour éviter les contaminations et les recommandations du code de l'OIE ont été respectées.

*The semen was collected, processed and stored under the supervision of an accredited veterinarian, all the sanitary precautions were observed to prevent contamination and the recommendations of the OIE Code were followed.*

- 6.6.2 Des antibiotiques ont été ajoutés à la semence pour obtenir un effet au moins équivalent au mélange suivant : 500UI/ml de streptomycine, 500 UI/ml de pénicilline, 150µg/ml de lincomycine et 300µg/ml de spectinomycine.

*An effective combination of antibiotics was added to the semen. The combination must produce an effect at least equivalent to 500IU/mL streptomycin, 500 IU/ml pénicillin, 150µg/ml lincomycin and 300µg/ml spectinomycin.*

Nom des antibiotiques / *Name of antibiotics :*

Concentration dans le diluant / *Concentration in the diluent :*

- 6.6.3 Immédiatement après l'addition des antibiotiques, la semence diluée a été maintenue à une température d'au moins 15°C pendant au minimum 45 minutes.

*Immediately after the addition of the antibiotics, the diluted semen was kept at a temperature of at least 15°C for a period of not less than 45 minutes.*

- 6.6.4 Tous les outils entrant en contact avec le sperme ou l'animal donneur pendant la collecte ou le traitement sont convenablement désinfectés ou stérilisés avant chaque usage ou à usage unique.

*All utensils coming into contact with the semen or the donor animal during collection or processing are properly disinfected or sterilized before each use or are single-use utensils.*

- 6.6.5 Les milieux et solutions utilisés pour la collecte, la congélation et la conservation du sperme doivent être stérilisés selon des méthodes agréées et manipulées de façon à rester stériles.

*The media and solutions used for the collection, freezing and preservation of semen must be sterilized in accordance with approved methods and handled in such a way that they remain sterile.*

- 6.6.6 Tous les produits d'origine animale, autre que le jaune d'œuf, ont été éprouvés vis à vis de tout virus adventices avec résultat négatif. Les œufs, le cas échéant, proviennent d'élevage officiellement indemne d'Influenza aviaire et de maladie de Newcastle.

*All the products of animal origin, except egg yolk, used in the processing of the semen (additive or diluent) present no animal health risk or have undergone prior processing to preclude such risks. The eggs, if needed, come from premises officially free from highly pathogenic avian influenza and Newcastle disease.*

- 6.6.7 La semence est placée dans des paillettes stériles dûment identifiées ne contenant que de la semence provenant d'un même donneur et scellés au moment de la congélation en azote liquide.

*The semen is kept in sterile straws properly identified containing only semen from one donor stallion and sealed at the time of freezing in liquid nitrogen.*

## **6.7 Stockage et Expédition / Storage and transport :**

- 6.7.1 Toutes les paillettes sont clairement identifiées avec l'identification du donneur et la date de collecte.

*All straws are clearly marked with the identification of the donor animal and the date of collection.*

6.7.2 La semence a été conservée exclusivement avec de la semence ou des embryons officiellement reconnus comme répondant aux exigences requises pour l'exportation en Nouvelle-Calédonie ou étant d'un statut sanitaire équivalent ou supérieur.

*The semen has been stored exclusively with semen or embryos that are suitable for export to New Caledonia or are of equivalent or higher health status.*

6.7.3 Les paillettes ont été placées dans des conteneurs stérilisés, neufs ou vides, remplis d'azote liquide frais et stockés dans un local protégé sous la supervision du vétérinaire agréé. La stérilisation a été effectuée après le nettoyage à l'aide d'un désinfectant agréé.

*The semen has been placed in new or empty disinfected containers filled with fresh liquid nitrogen and stored in a secure area under the supervision of the accredited veterinarian. Disinfection has been performed after cleaning using an approved disinfectant.*

Nom et concentration du désinfectant utilisé / *Name and concentration of the disinfectant used :*

6.7.4 Avant le départ, le conteneur de transport a été fermé et scellé.

*The transport container has been locked and sealed before shipping.*

Référence du scellé / *Seal Number :*

Type de scellé / *Seal Type :*

\_\_\_\_\_  
Type or Print -Name and Address of Issuing Accredited Veterinarian

\_\_\_\_\_  
Signature of Accredited Veterinarian

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Type or Print -Name of Endorsing Federal Veterinarian

\_\_\_\_\_  
Signature of Endorsing Federal Veterinarian  
(Valid only if USDA seal appears over signature)

\_\_\_\_\_  
Date